

Bienvenido! ***(Welcome!)***

La Region de Salud de Calgary (The Calgary Health Region) se compromete a proveer servicios de salud e información para todas las personas que pertenecen a la region de Calgary. ¿Tiene problemas al tratar de obtener información acerca de la salud o servicios de salud porque no habla o entiende el Ingles muy bien?

Nosotros podemos ayudarle! HealthLink y los Intérpretes certificados en la salud pueden hacer el proceso de obtener información médica y servicio médico mas fácil.

HealthLink es un servicio telefónico de información médica y consultas proveído por medio de la Region de Salud de Calgary. Es dirigido por enfermeras, y es un servicio gratuito que esta disponible 24 horas al día, siete días a la semana. Puede llamar a HealthLink para obtener información sobre preocupaciones de salud que usted tenga. Algunos ejemplos de preguntas que usted puede tener son:

“Soy una persona nueva en Canadá. ¿Como encuentro un medico de familia?”

“Son las 4 de la mañana y mi bebé tiene fiebre. ¿ Le debo de dar medicamento o la llevo a emergencias en el hospital?”

“Recientemente empecé a tomar un nuevo medicamento y ahora tengo sarpullido en todo mi cuerpo.¿Que debo hacer?”

HealthLink

HealthLink puede proveerle respuestas a estas preguntas y a otras preguntas que usted talvez tenga sobre su salud.

No tiene que preocuparse de comunicarse en su propia lengua - HealthLink esta disponible para la comunidad hispana de Calgary. Al llamar al 403-943-5465, usted podrá hablar con una enfermera de HealthLink por teléfono por medio de un Intérprete en su propia lengua. HealthLink y los intérpretes que estarán en el teléfono rompen las barreras de comunicación y ayudan a las personas a obtener la información que ellos necesitan.

Cuando usted llame a HealthLink primero escuchara un mensaje grabado en Ingles que explica este servicio. No cuelgue el teléfono – espere en la línea y una enfermera hablara con usted pronto. Cuando la enfermera conteste la línea, lo único que tiene que hacer es decir el nombre del lenguaje que usted habla en Ingles – por ejemplo, “Spanish”. No cuelgue porque se pondrán en contacto con un interprete para que usted pueda explicar sus síntomas o situación en su propio idioma. El interprete le ayudara a la enfermera a entender su situación y después interpretara el consejo de la enfermera sobre que debe hacer – incluyendo cosas que sean seguras y se pueden hacer al estar en su casa o cuando debe ser revisado por un medico

INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES

The vision of Interpretation and Translation Services is to meet the language communication needs of Alberta Health Services' culturally and linguistically diverse patient population. The goal is to provide effective, coordinated, equitable, and operationally efficient interpretation and translation services that enhance communication between the Alberta Health Services' patients and clients and health care providers.

Intérpretes Certificados en la Salud! ***(Certified Health Care Interpreters)***

Si usted habla Inglés pero limitado, o no lo habla, talvez se sienta preocupado de como comunicarse con profesionales de salud.

Aquí es cuando los Intérpretes pueden ayudarle. Servicios de Interpretación y Traducción (Interpretation and Translation Services) tiene intérpretes que hablan español. Los intérpretes pueden asistirle cuando usted necesite ir al hospital o a uno de los centros comunitarios de salud – o cuando necesite cuidado en casa.

Necesitara decirle a su proveedor de salud que haga arreglos para que usted tenga un intérprete. Infórmele al personal de la Region de salud de Calgary (Calgary Health Region) el idioma que habla o muéstrelas su tarjeta que dice “I SPEAK” (Yo Hablo) si tiene una. Se le proveerá con un intérprete. Si usted no tiene una tarjeta que diga “I SPEAK”, (Yo Hablo) por favor llame al 403-944-0202 y le mandaremos una. Es una buena idea mantener su tarjeta de “I SPEAK” (Yo Hablo) junto con su tarjeta de salud de Alberta en su cartera/bolso.

Esta tarjeta dice “I SPEAK” (Yo Hablo) : Español. Por favor llamar a un Intérprete”



Aunque a veces un amigo o miembro de su familia puede ayudarle en otras situaciones, puede encontrar que sea difícil el interpretar terminología médica.

Al usar un intérprete con entrenamiento en esto, puede evitar la mala interpretación. - y todo sin costarle nada. También su privacidad es muy importante - nuestros intérpretes mantendrán toda la información en confidencia.

Aun cuando no sea posible tener a un intérprete inmediatamente en persona, Servicios de Interpretación y Traducción (Interpretation and Translation Services) le proveerá con un intérprete por medio del teléfono. La interpretación por teléfono también es una opción, cuando no hay intérpretes disponibles en el sitio donde se encuentre. Para las personas que usan el lenguaje de señas norteamericana también hay servicios de intérpretes disponibles.

Los gastos para obtener un intérprete son cubiertos por Servicios de Interpretación y Traducción (Interpretation and Translation Services)